

MARZO 2013

# QUI-Pietroburgo

Dal 14 al 18 marzo 2013 al cinema "Dom Kino" (Karavannaja ul. 12) [www.domkino.spb.ru](http://www.domkino.spb.ru)

## Festival cinematografico "Da Venezia a San Pietroburgo"

Una selezione dei migliori film italiani in concorso alla 69.ma edizione del Festival di Venezia  
I film saranno proiettati in lingua italiana con i sottotitoli in russo.

MARZO 2013 - La Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, o semplicemente Festival di Venezia, come viene chiamata la Biennale, e' uno dei festival cinematografici più importanti in Europa e nel mondo. Per la seconda volta tornerà a far parlare di se' in primavera a San Pietroburgo.

La tradizione avviata dal precedente curatore della Mostra, Marco Mueller, vede una felice continuazione con il nuovo direttore artistico del festival, Alberto Barbera che porta a San Pietroburgo i migliori film italiani del programma ufficiale di Venezia: i film in concorso nella sezione principale e nella sezione "Orizzonti", le pellicole in lizza per il premio "Settimana della critica" e le anteprime fuori concorso. Commedie frizzanti, film di drammatica intensità, pellicole di appassionato impegno politico, grandiosi documentari: tutti i generi rivivono a Venezia.

La 69.ma Mostra del cinema di Venezia, svoltasi dal 29 agosto all'8 settembre 2012, ha presentato in totale 50 film in prima visione mondiale provenienti da 41 paesi. Due retrospettive ("80!" e "Venezia Classici")



hanno poi riproposto 38 tra lungometraggi e documentari restaurati. La Russia era presente con le opere di 3 registi: Lyubov ARKUS, con "Антон тут рядом" (Fuori Concorso - Proiezioni Speciali), Alexey BALABANOV con il film "Я тоже хочу" (sezione Orizzonti) e Kirill SEREBRENNIKOV, "Измена" (sezione Venezia 69).

A San Pietroburgo, dal 14 al 18 marzo al cinema Dom Kino, sarà possibile vedere 13 film di registi italiani prodotti nel corso del 2012 e presentati in concorso a Venezia. Un'occasione da non perdere per gettare uno sguardo sull'Italia contemporanea, sui suoi temi e sulla lingua italiana di oggi, su come si evolve e come si adatta ai tempi moderni.

Alle proiezioni saranno ospiti il regista Luigi Lo Cascio che presenterà il suo film "La città ideale" ed il regista Ivano Di Matteo ("Gli equilibristi") che, in occasione dell'inaugurazione del Festival il 14 marzo, si intratterrà con il pubblico in sala.

I film saranno protetti in lingua originale con sottotitoli in russo.

итальянские фильмы из официальной программы Венеции – участники основного конкурса и конкурса «Горизонты», параллельной секции «Неделя критики» и внеконкурсные премьеры. Колкие комедии, напряженные драмы, страстное политическое кино, грандиозные документальные фильмы – в Венеции продолжают жить все жанры.

69-ый Венецианский фестиваль, прошедший с 29 августа по 8 сентября 2012 года, в целом представил с первым мировым показом 50 фильмов из 41 страны. В рамках двух ретроспектив («80!» и «Венеция классика») были показаны 38 полнометражных фильмов, а также отреставрированные документальные. Россия была представлена картинами 3 режиссеров: Любовь Аркус с фильмом «Антон тут рядом» (внеконкурсная программа – специальный показ), Алексей Балабанов с фильмом «Я тоже хочу» (конкурс

7 полнометражных и 6 короткометражных и документальных фильмов  
ВЕНЕЦИАНСКОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ 2012

### ИЗ ВЕНЕЦИИ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГ DA VENEZIA A SAN PIETROBURGO

ПОДБОРКА ИТАЛЬЯНСКИХ  
ФИЛЬМОВ С 69-ГО ВЕНЕЦИАНСКОГО  
МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ  
RASSEGNA DI FILM ITALIANI  
DALLA 69 MOSTRA INTERNAZIONALE  
DEL CINEMA DI VENEZIA

**Лэнд** *AE*

14-18  
МАРТА

КИНОЦЕНТР  
**ДОМ КИНО**  
КАРАВАННАЯ УЛ. 12  
[www.domkino.spb.ru](http://www.domkino.spb.ru)

30433 БИЛЕТОВ: 314 56 14

Per conoscere gli orari ed i giorni delle proiezioni, consultate il sito del Cinema "Dom Kino".  
Чтобы ознакомиться с расписанием киносеансов, обращайтесь на сайт «Дома Кино»  
[www.domkino.spb.ru](http://www.domkino.spb.ru)  
prenotazione biglietti / заказ билетов: Тел. 314 56 14

С 14 по 18 марта в кинотеатре «Дом Кино» (Караванная ул. 12) [www.domkino.spb.ru](http://www.domkino.spb.ru)  
**Кинофестиваль «Из Венеции в Санкт-Петербург»**

Подборка лучших итальянских фильмов, участников конкурса 69-ого Венецианского фестиваля. Фильмы будут демонстрироваться на итальянском языке и русскими субтитрами

МАРТ 2013 - Венецианский международный кинофестиваль или Mostra, как называют его в городе Бьеннале, – один из влиятельнейших кинофестивалей Европы и мира. Во второй раз его эхо раздаётся в весеннем Санкт-Петербурге.

Традиция, заложенная предыдущим куратором Мостры, Марко Мюллером, продолжается и при новом художественном руководителе фестиваля Альберто Барбере, который привозит в Санкт-Петербург лучшие













«Горизонты») и Кирилл Серебрянников с фильмом «Измена» (секция «Венеция 69»).

В Санкт-Петербурге с 14 по 18 марта в кинотеатре «Дом Кино» можно будет посмотреть 13 фильмов итальянских режиссеров, снятых в 2012 году и представленных на конкурсе в Венеции. Нельзя упустить эту возможность и не взглянуть на современную Италию, на волнующие ее темы на сегодняшний итальянский язык, на ее эволюцию, на то, как страна приспосабливается к нынешним временам. На показах будут присутствовать гости: режиссер Луиджи Ло Кашио, который представит свой фильм «Идеальный город», и режиссер Ивано Ди Маттео («Эквилибристи»), который 14 марта по случаю открытия Фестиваля пообщается в зале со зрителями.

Фильмы будут демонстрироваться на языке оригинала с русскими субтитрами.



## Da Venezia a San Pietroburgo: i 13 film in programma

<p><b>Bella addormentata</b> (Francia/Italia 2012, 110 min) Regia di Marco Bellocchio. drammatico</p> <p><b>Спящая красавица</b> (Francia/Italia 2012, 110 min) Режиссер Марко Беллоккио. драма</p>		<p>Moderna tragedia a mosaico sull'eutanasia. La storia vera di Eluana Englaro, discussa in televisione e al Senato, fa da sfondo a sei situazioni fittizie che hanno luogo in sei punti diversi d'Italia. La ricerca spirituale dell'anziano regista si realizza con la profondità di significato di ogni scena, mentre il tipico stile infervorato è ideale per la tematica illustrata: il diritto della persona di assurgere alle funzioni di Dio.</p> <p>Мозаичная современная трагедия о праве на эвтаназию. Подлинная история Элуаны Энглоро, обсуждаемая по ТВ и в сенате – право для придуманных режиссером событий, разворачивающихся в течение шести дней в разных частях Италии. Годы духовных исканий, пройденные пожилым мастером, ощутимы в смысловой наполненности каждого кадра, а фирменный экзальтированный стиль идеально подходит теме – праве человека принимать на себя функции Бога.</p>
<p><b>Convitto Falcone</b> (Italia 2012, 30 min.) Regia: Pasquale Scimeca drammatico</p> <p><b>Интернат имени Фальконе</b> (Italia 2012, 30 min.) Режиссер Паскуале Шимека. драма</p>		<p>Breve racconto di formazione, che avviene mediante il riconoscimento del bene e del male. Antonio, 11 anni, entra in un convitto per bambini di talento. È intelligente e arguto, ma quando si lascia andare ad azioni di dubbia legalità, l'insegnante gli ricorda il nome di Giovanni Falcone, a cui è dedicato il convitto e che rappresenta la lotta contro la mafia. Così la storia del paese diventa anche vicenda personale, determinando il comportamento di qualsiasi individuo.</p> <p>Короткая история взросления как познания добра и зла. Одиннадцатилетний Антонио отправляется в интернат для одаренных детей. С умом и сообразительностью у мальчика всё в порядке! И когда Антонио пойдёт на мошенничество, учитель напомнит ему об имени Фальконе, украшающего школу. Для сицилийца Паскуале Шимеки, это – люди, погибшие в борьбе с мафией. Так история страны становится частью твоей личной истории, определяя поведение в любых.</p>
<p><b>È stato il figlio</b> (Italia 2012, 90 min.) Regia: Daniele Cipri commedia, drammatico</p> <p><b>Это сделал сын</b> (Italia 2012, 90 min.) Режиссер: Даниеле Чипри комедия / драма</p>		<p>Grandissima tragicommedia e affresco retrò di una famiglia siciliana. Una pallottola vagante durante un assalto tra clan mafiosi colpisce a morte la figlia minore di Nicola Ciraulo, a capo di una grande famiglia di Palermo. Una compensazione in denaro diventa una dubbia consolazione per la perdita. Ancor prima di ricevere il denaro, la famiglia si dà a folli spese, che culminano con l'acquisto di una Mercedes, costringendo la famiglia a indebitarsi con la mafia stessa. Il secondo colpo di scena sarà una sorpresa per tutti.</p> <p>Масштабная трагикомедия ретро-фреска о сицилийской семье. В начале от случайной мафиозной пули гибнет невинная малышка – младшая дочь Николы Чирауло, главы большой семьи из Палермо. Сомнительным утешением для родителей служит денежная компенсация за смерть ребенка. Впрочем, деньги еще не получены, а семья уже пускается в размахистые траты, венцом которых становится покупка «Мерседеса», и оказывается в долгах все у той же мафии. Но второй, финальный, выстрел станет сюрпризом для всех...</p>
<p><b>Gli equilibristi</b> (Italia/Francia 2012, 111 min.) Regia: Ivano Di Matteo commedia, drammatico</p> <p><b>Эквилибристы</b> (Italia/Francia 2012, 111 min.) Режиссер: Ивано Де Маттео комедия / драма</p>		<p>Una toccante tragicommedia sulla fragilità di una vita stabile. Giulio è la tipica persona moderna, padre quarantenne di due figli, fedele marito e sincero amante, dallo stipendio modesto e un conto in banca più che modesto. Ma per far sì che la routine quotidiana si spezzi bastano un paio di sciocchezze...</p> <p>Трогательная трагикомедия о хрупкости стабильной жизни. Джулио – наш типичный современник, 40-летний отец двоих детей, в меру верный муж и искренний любовник, человек со скромным доходом и чуть менее скромным банковским кредитом, чтобы тихая рутинная жизнь вдруг полетела ко всем чертям, достаточно пары пустяков...</p>
<p><b>L'intervallo</b> (Italia/CH/D 2012, 90 min) Regia: Leonardo di Costanzo drammatico</p> <p><b>Антракт</b> (Italia/CH/D 2012 90 min) драма Режиссер: Леонардо ди Костанцо</p>		<p>Un dramma con protagonisti vincenti: un ragazzo e una ragazza, entrambi all'interno di uno spazio chiuso. Veronica, impetuosa e ribelle, e Salvatore, un po' sciocco e puerile, sono costretti a passare insieme ogni giorno e chissà cosa li dividerà: la notte o la morte.</p> <p>Камерная драма с бесприоритетными составляющими: парень и девушка в замкнутом пространстве. Она – Вероника, порывистая и непокорная. Он – Сальваторе, увальень и немного недотепы. Целый день они вынуждены провести вместе – и кто знает, что их разлучит, ночь или смерть...</p>
<p><b>Un giorno speciale</b> (Italia 2012, 89 min) Regia: Francesca Comencini commedia</p> <p><b>Особый день</b> (Italia 2012, 89 min) Режиссер: Франческа Коменчини комедия</p>		<p>Nitida storia di gioventù, ambizioni, paure e speranze. Gina deve incontrare un politico pronto a raccomandarla e introdurla nel mondo dello spettacolo. Marco è il suo autista ed è il suo primo giorno di lavoro. Una sessione parlamentare senza fine costringe a rimandare l'incontro fino a sera e questa insolita giornata, il primo giorno della vita da grandi, si trasforma per questi giovani in una odissea cittadina, colma di affascinanti avventure.</p> <p>Ясная история молодости, амбиций, страхов и надежд. Джине предстоит встреча с политиком, готовым замолвить за девушку слово и ввести в мир индустрии развлечений. Марко – её водитель, у него сегодня тоже первый рабочий день. Из-за растянувшейся до бесконечности парламентской сессии встреча Джини с её могущественным политиком переносится на вечер, и этот необычный день – первый день взрослой жизни – превращается для молодых людей в городскую одиссею, полную забавных приключений.</p>
<p><b>La città ideale</b> (Italia 2012, 105 min) drammatico Regia: Luigi Lo Cascio</p> <p><b>Идеальный город</b> (Italia 2012, 105 min.) драма Режиссер: Луиджи Ло Кашио</p>		<p>Dramma surreale dal tono ecologista. Michele, giovane scienziato, ha lasciato la sua città, Palermo, per la sua città ideale, Siena, dove vive in armonia con la natura, senza elettricità né acqua corrente. Dopo un anno, Michele fa nuove e improbabili conoscenze e la sua esistenza si fa ancor più stravagante.</p> <p>Сюрреалистическая драма с экологическим акцентом. Микеле – молодой учёный, покинул родной Палермо ради идеального города мечты – Сиены, где живет в согласии с природой, не используя электричества и проточной воды. Так прошёл год, но вот в жизни Микеле появляются новые необычные знакомцы, и теперь его существование становится ещё более причудливым...</p>
<p><b>Clarisse</b> (Italia 2012, 21 min) Documentario Regia: Liliana Cavani</p> <p><b>Клариссы</b> (Italia 2012, 21 min.) Докум. Режиссер: Лилиана Кавани</p>		<p>Documentario che abbozza un ritratto delle suore dell'Ordine di Santa Chiara di Assisi. Si tratta di una serie di interviste spontanee in cui le protagoniste condividono con cruda e sincera semplicità pensieri su teologia e vita quotidiana.</p> <p>Документальный портрет монахинь ордена святой Клары Ассизской. Серия спонтанных, несрежиссированных интервью, в которых героини с обескураживающей искренностью и простотой делятся мыслями как о теологии, так и будничной жизни.</p>
<p><b>La sala</b> (Italia 2012, 15 min) Regia: Alessio Giannone</p> <p><b>Зал</b> (Italia 2012, 15 min.) Режиссер Алессіо Джанноне</p>		<p>La cerimonia del matrimonio come prototipo dell'universo. Il matrimonio è un rituale che raccoglie quasi tutto. Nel cortometraggio, la sala della cerimonia si trasforma in un universo in miniatura, dove c'è posto per ogni manifestazione della natura umana, dalle più elevate a quelle infime.</p> <p>Свадебная церемония как прообраз мироздания. Свадьба – ритуал, в который вмещается почти всё существующее. В этом короткометражном фильме свадебный зал превращается в миниатюрную Вселенную, где есть место и для высоких, и для низменных проявлений человеческой природы.</p>
<p><b>Sfiorando il muro</b> (Italia 2012, 51 min) Regia: Silvia Giralucci, Luca Riccardi Documentario</p> <p><b>Касаясь стены</b> (Italia 2012, 51 min.) Докум. Реж: С. Джиралуччи, Л. Риккарди</p>		<p>La quarantenne Silvia Giralucci è regista e protagonista della pellicola. Il suo racconto comincia con la data "7 aprile". Le vittime di questa giornata vengono ricordate nei graffiti su un muro. Solo più tardi Silvia viene a sapere che suo padre, il fascista Graziano Giralucci, fu una delle prime vittime dell'attività terrorista delle "Brigate Rosse" negli anni settanta.</p> <p>40-летняя Сильвия Джиралуччи – режиссер и главная героиня картины. Она начинает свой рассказ с даты – «7 апреля», жертвы этого дня были упомянуты в граффити на стене. Спустя годы Сильвия узнала, что её отец, Грациано Джиралуччи, был итальянским фашистом и стал одной из первых жертв террора, развязанного «Красными бригадами» в 1970-е...</p>
<p><b>La nave dolce</b> (Italia/Albania 2012, 90 min) Doc. Regia: Daniele Vicari</p> <p><b>Нежный рейс</b> (Italia/Albania 2012, 90 min) Режиссер Даниеле Викари Документальный</p>		<p>Esperimento virtuoso che si situa tra la cronaca storica e l'opera di finzione. Ricostruzione di un avvenimento storico sconvolgente: una nave merci, l'8 agosto 1991, salva ventimila albanesi che trovano temporaneo rifugio nella "libera" Europa, lo stadio di Bari. Le interviste ai diretti testimoni completano le scene di cronaca.</p> <p>Виртуозный эксперимент по переплавке исторической хроники в арт-работу. Реконструкция умопомрачительного исторического события: 8 августа 1991 года 20 000 албанцев захватили грузовой корабль и нашли временное пристанище в «свободной» Европе – на стадионе в городе Bari. Хроникальные кадры дополняют снятые сегодня интервью с непосредственными участниками происшествия.</p>
<p><b>Medici con l'Africa</b> (Italia 2012, 89 min) Documentario Regia: Carlo Mazzacurati</p> <p><b>Врачи с Африкой</b> (Italia 2012, 89 min.) Докум. Режиссер Карло Мадзакурати</p>		<p>«Medici con l'Africa» è una organizzazione di beneficenza fondata da missionari originari di Padova che hanno studiato medicina. Il film è una raccolta verace di testimonianze che non ricercano toni di entusiasmo e bontà.</p> <p>«Врачи с Африкой» – благотворительная организация, основанная миссионерами из Падуи, священниками с медицинским образованием. Фильм – честная коллекция свидетельств, избегающий украшательства кинодокумент об энтузиазме и милосердии.</p>
<p><b>Come voglio che sia il mio futuro?</b> (Italia 2012, 70 min) Doc Regia: M. Zaccaro, Ermanno Olmi</p> <p><b>Как я вижу свое будущее?</b> (Italia 2012, 70 min.) Докум. Реж: М. Заккарро, Эрмано Ольми</p>		<p>Ermanno Olmi ha sviluppato questo progetto con gli allievi degli ultimi cinque anni del laboratorio "Ipotesi Cinema formazione" di Bologna. Le centinaia di interviste raccolte raccontano le attese, le speranze, le delusioni e timori dei giovani di oggi.</p> <p>В последние 5 лет Эрмано Ольми вел этот проект со своими учениками в лаборатории «Ipotesi Cinema formazione» в Болонии. Сотни собранных интервью рассказывают об ожиданиях, надеждах, разочарованиях и страхах современной молодежи.</p>